



**UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CEARÁ**

**ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO
INTERUNIVERSITÁRIA**

Entre

Université Montpellier 2 Sciences et Techniques

Estabelecimento público de caráter científico, cultural e profissional

Com sede situada no 2, Place Eugene Bataillon 34095 Montpellier Cedex 5, FRANÇA,

Nº SIREN 193 410 883, código APE 8542 Z, representada pelo Presidente, Professor Doutor Michel ROBERT, doravante denominada « **UM2** ».

A UM2 agindo em nome do laboratório Géosciences Montpellier, unidade mixta de pesquisa nº 5243, situada no endereço « 2, place Eugène Bataillon, 34095 MONTPELLIER CEDEX 5 / França », dirigido por Doutor Jean-Louis Bodinier, doravante denominado « **Géosciences** ».

E

Universidade Federal do Ceará

Com sede situada ao Av. da Universidade, 2853 - Benfica, Fortaleza - CE, CEP 60020-181, Brasil, representada pelo Reitor Professor Doutor Jesualdo Pereira Farias, doravante denominada « **UFC** ».

A UFC agindo em nome do Departamento de Física do Centro de Ciências doravante denominado « **Departamento de Física** ».

A UM2 e a UFC são denominadas individualmente a « Parte » e coletivamente as « Partes ».

CONSIDERANDO QUE

Géosciences possui, graças à sua equipe "Transferts en Milieux Poreux" um know-how nas áreas da hidrodinâmica, Geoquímica, Petrofísica e Geofísica, aplicada inclusive aos aquíferos e reservatórios geológicos.

O Departamento de Física conta com um conjunto de laboratórios de Física Vibracionais como o laboratório de espectrometria Raman, laboratório de Microscopia de Força Atômica, laboratório de Microscopia Eletrônica de Varredura, e laboratório de



**ACCORD CADRE DE COOPERATION
INTER-UNIVERSITAIRE**

Entre

L'Université Montpellier 2 Sciences et Techniques

Établissement Public à caractère Scientifique, Culturel et Professionnel,

Dont le siège est situé 2 Place Eugène Bataillon 34095 Montpellier Cedex 5, France,

Nº SIREN 193 410 883, code APE 8542 Z, Représentée par son Président, M. Michel ROBERT, ci-après dénommée l' « **UM2** ».

L'UM2 agissant au nom du laboratoire Géosciences Montpellier, Unité Mixte de Recherche nº 5243, située au « 2, place Eugène Bataillon, 34095 MONTPELLIER CEDEX 5 / France », dirigée par M. Jean-Louis Bodinier, ci-après dénommée « **Geosciences** ».

Et

Universidade Federal do Ceará

Dont le siège est situé Av. da Universidade, 2853 - Benfica, Fortaleza - CE, CEP 60020-181, Brasil, représentée par le Recteur Professeur Docteur Jesualdo Pereira Farias ci-après dénommée « **UFC** ».

L'UFC agissant au nom du Département de Physique de son Centre de Sciences ci-après dénommée « **Departamento de Física** ».

L'UM2 et L'UFC sont ci-après dénommées individuellement « la Partie » et conjointement, « les Parties ».

ATTENDU QUE

Géosciences possède, au sein de son équipe « Transferts en Milieux Poreux » une expertise et un savoir-faire dans les domaines de l'Hydrodynamique, la Géochimie, la Pétraphysique et la Géophysique, et notamment appliqué aux aquíferes et aux réservoirs géologiques.

Le Departamento de Física comprend un ensemble de laboratoires de physique vibrationnelle tel que le laboratoire de spectrométrie Raman, le laboratoire de microscopie de force atomique, le laboratoire de

espectrometria de Raios_X onde são realizados vários trabalhos em materiais cristalinos e onde se inicia a aplicação em rochas reservatórios porosas com diferentes tipos de fluidos.

Consequentemente, as Partes decidem concluir o presente acordo geral de cooperação, nas áreas de pesquisa seguintes:

- Hidrodinâmica
- Petrofísica
- Geofísica
- Geoquímica
- Hidrogeologia
- Geologia
- Engenharia petrolífera
- Modelização eletrônica
- Análise de dados e imagens,
- Geomateriais

Doravante denominado "Área de pesquisas".

FICA ACORDADO O SEGUINTE

Artigo 1 – Objetivos

A UM2 e a UFC decidem concluir o presente acordo de cooperação (doravante "Acordo") cujo objetivo é estabelecer e aprofundar as relações entre Geociências e o Departamento de Física, favorecendo a pesquisa colaborativa das Partes nas Área de pesquisas.

Ademais, o Acordo tem por objetivo encorajar as trocas de informações relativas à congressos, seminários e reuniões científicas organizados pelas Partes nas Área de pesquisas, e favorecer o intercâmbio de estudantes, eventualmente em doutorado sanduiche, seus coordenadores e todo o pessoal participante aos projetos de pesquisas colaborativa entre as Partes.

Artigo 2 – Modalidades específicas às pesquisas colaborativas

As regras específicas aos projetos colaborativos realizados em comum pelas Partes serão estabelecidas pelos acordos assinados à este fim.

Deverá-se incluir à estes acordos específicos, as disposições relativas à confidencialidade, proteção, repartição e uso da propriedade intelectual obtida pelas Partes.

Artigo 3 – Financiamento

O presente Acordo não prevê nenhuma transferência financeira entre as partes.

microscopie électronique à balayage et laboratoire de spectrométrie à rayons X, où sont réalisés des travaux en matériaux cristallins et où s'initie l'application en rochers réservoirs poreux avec différents types de fluides.

Par conséquent, les Parties décident de signer le présent accord cadre de coopération. Couvrant les domaines de recherche suivant :

- hydrodynamique,
- pétrophysique,
- géophysique,
- géochimie
- hydrogéologie,
- géologie,
- génie pétrolier,
- modélisation numérique,
- analyse de données et d'images,
- géomatériaux,

ci-après dénommés « Domaines de Recherche »

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT

Article 1 – Objectifs

L'UM2 et l'UFC décident de conclure le présent accord de coopération (ci-après l'« Accord ») dont l'objectif est d'établir et d'approfondir les relations entre Géosciences et Département de Física, de manière à favoriser la recherche collaborative entre les Parties dans les Domaines de Recherche susmentionnés.

De plus, l'Accord a pour objectif d'encourager les échanges d'information relatifs à des congrès, séminaires et réunions scientifiques organisés par les Parties dans les domaines susvisés, ainsi que de favoriser et simplifier l'échange d'étudiants, éventuellement en cotutelle, de leurs encadrants et plus généralement des personnels scientifiques participants à des projets collaboratifs entre les Parties.

Article 2 – Modalités spécifiques aux recherches collaboratives

Les modalités spécifiques aux projets réalisés en collaboration entre les Parties seront établies dans le cadre d'accords spécifiques signés par les Parties.

Les accords précités incluront des clauses relatives à la confidentialité, à la protection, au partage et à l'utilisation/exploitation de la propriété intellectuelle obtenue par les Parties.

Article 3 - Financement

Le présent Accord ne prévoit aucun flux financier entre les Parties.

Todo financiamento de pesquisas específicas no âmbito do presente Acordo poderão ser solicitadas mediante os diversos programas promovidos por diferentes instituições nacionais e internacionais, tais como Ministérios, Embaixadas, Comissão Europeia, Organizações internacionais, coletividades territoriais etc.

Artigo 4 – Propriedade Intelectual

Não obstante o artigo 2 do presente Acordo, fica estabelecido que:

- Cada Parte conservará a propriedade exclusiva dos conhecimentos (protegidos ou não por um direito de propriedade intelectual), por ela adquiridos anteriormente ou fora do âmbito do presente Acordo.

- As condições de utilização dos novos conhecimentos obtidos no âmbito do presente Acordo serão determinadas em um acordo específico (conforme ao artigo 3 acima) antes de qualquer uso industrial e/ou comercial.

Artigo 5 – Responsabilidade

No âmbito das atividades previstas nos artigo 1 do presente Acordo, fica definido que:

- Cada Parte é responsável, sem poder recorrer à outra Parte, salvo em caso de falta grave ou intencional, pela reparação dos danos aos seus recursos próprios.

- Cada Parte é responsável pela reparação de quaisquer prejuízos, incorrendo da sua responsabilidade civil, no que diz respeito aos danos corporais ou materiais que ela possa causar à terceiros.

Artigo 6 – Duração – Rescisão

O presente Acordo deve ser aprovado pelas autoridades competentes das Partes. Ele entra em vigor, por um período de cinco (5) anos, a partir da data da última assinatura das Partes.

A revisão do presente Acordo poderá ser solicitada à qualquer momento por qualquer uma das Partes. Toda modificação ou prorrogação deverá constituir um aditamento assinado pelas Partes.

O presente Acordo poderá ser rescindido de comum acordo entre as Partes.

A expiração ou rescisão do presente Acordo não implicará a rescisão dos acordos específicos concluídos entre as Partes.

Tout financement des recherches spécifiques dans le cadre de l'Accord pourront être sollicités auprès des divers programmes développés par les différentes institutions nationales et internationales (Ministères, Ambassades, Commission Européenne, Organisations internationales, Collectivités Territoriales etc.).

Article 4 – Propriété intellectuelle

Nonobstant l'article 2 de l'Accord, il est convenu que :

- Chaque Partie conservera la propriété exclusive des connaissances (protégées ou non par des droits de propriété intellectuelle) par elle acquises antérieurement ou en dehors du cadre du présent Accord.

- Les conditions d'utilisation des connaissances nouvelles obtenues par les Parties dans le cadre du présent Accord seront déterminées dans un accord spécifique (conformément à l'article 2 ci-dessus) avant tout usage ou exploitation commerciale et/ou industrielle.

Article 5 – Responsabilité

Dans le cadre des activités prévues à l'article 1 du présent Accord, il est convenu que :

- Chaque Partie est responsable, sans avoir recours à l'autre Partie, sauf en cas de faute lourde ou intentionnelle, de la réparation des dommages causés à ses ressources propres.

- Chaque Partie est responsable de la réparation de tous les préjudices qu'elle pourrait causer à des tiers, engageant sa responsabilité civile, s'agissant de dommages corporels et/ou matériels.

Article 6 – Durée - Résiliation

Le présent Accord est approuvé par les autorités compétentes de chaque Partie. Il entre en vigueur pour une durée de cinq (5) ans à compter de la dernière signature des Parties.

Une révision pourra être sollicitée à tout moment par l'une ou l'autre des Parties. Toutefois, toute modification ou prorogation devra faire l'objet d'un avenant signé par les Parties.

Le présent Accord peut être résilié d'un commun accord entre les Parties.

L'expiration ou la résiliation de l'Accord n'impliquera pas l'expiration ou la résiliation des accords spécifiques conclus entre les Parties.

Artigo 7 – Língua do acordo

O presente Acordo foi estabelecido em duas (2) versões: uma em língua francesa e uma em língua portuguesa, ambas de mesmo valor jurídico.

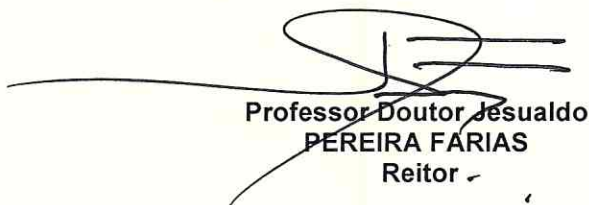
Artigo 8 – Litígios

Em caso de dificuldade de interpretação, aplicação ou execução do presente Acordo, as Partes procurarão resolver suas diferenças amigavelmente.

Caso o desacordo persista, o domicílio do réu terá foro privilegiado.

Realizado em Montpellier, em dois (2) exemplares originais.

Universidade Federal do
Ceará (UFC)



Professor Doutor Jesualdo
PEREIRA FARIAS
Reitor

Em ... 22 AGO. 2014

Article 7 – Langue de l'accord

Le présent accord a été établi en deux versions : l'une en langue portugaise et l'autre en langue française, les deux versions faisant foi.

Article 8 – Litiges

En cas de difficulté relative à l'interprétation, l'application ou l'exécution du présent Accord, les Parties s'efforceront de résoudre leurs différends à l'amiable.

En cas de désaccord persistant, les tribunaux du domicile du défendeur seront saisis.

Fait à Montpellier, en deux (2) exemplaires originaux.

Pour l'Université Montpellier
2 Sciences et Techniques

M. Michel ROBERT
Président

Le ... 26/09/2014

Pour le Président
et par délégation
le Vice-Président
délégué aux relations internationales



François HENN

